

Apresentação

O fac-símile *Enfermagem em face do problema rural no Brasil* foi publicado na revista *Annaes de Enfermagem*, no Rio de Janeiro, Ano V, nº 15, p. 6 - 7, em dezembro de 1938.

O texto, escrito pelo Dr. Evandro Chagas, então chefe do Laboratório Oswaldo Cruz, discorre sobre as condições de vida das populações do campo no que se refere às condições socioeconômicas e suas implicações para a saúde. Aponta que a solução dos problemas sanitários depende do aprimoramento dos meios de produção, levando à racionalização do processo de trabalho agrícola ao tempo em que pontua a necessidade de alfabetização da classe trabalhadora para que possa aprender a empregar medidas profiláticas relativas às doenças em geral. O autor reconhece na enfermeira os atributos intrínsecos à natureza feminina indispensáveis ao trabalho de educação sanitária, mediante a inculcação de hábitos e costumes dos povos civilizados, pois, a partir da implantação da Enfermagem Moderna no Brasil, mediante a criação da Escola de Enfermagem Anna Nery, em 1922, “as enfermeiras contribuíram marcadamente no projeto de inculcação doutrinária e importação tecnológica na área da saúde e da educação, apresentando uma contribuição à civilização” (Sauthier, 1999, p. 1).

O artigo original encontra-se à disposição do leitor no Centro de Documentação da Escola de Enfermagem Anna Nery (EEAN) da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ).

Dr^a Maria da Luz Barbosa Gomes, Dr^a Tânia Cristina Franco Santos / **Diretoria Colegiada NUPHEBRAS**

Presentation

The facsimile *Nursing in face of the agricultural problem in Brazil* was published in the *Annaes of Nursing Magazine*, in Rio de Janeiro, Year V, number 15, pages 6 and 7, in December of 1938.

The text, written by the Doctor Evandro Chagas, head chief of the Oswaldo Laboratory Cross in that period, discourses on the populations conditions of life in the country as for the social and economical condition and its implications for the health. It points that the solution for the sanitary problems depends on the improvement of the means of production, leading to the rationalization of the agricultural work process to the period where punctuates the necessity of the working class alphabetization so that they can learn how to use prophylactic measured related to the illnesses in general.

The author recognizes in the nurse the indispensable intrinsic attributes to the feminine nature to work with sanitary education, by means of the implantation of habits and customs of the civilized peoples, therefore, from the implantation of the modern nursing in Brazil, by means of the creation of the Anna Nery School of Nursing, in 1922, “the nurses had markedly contributed in the project of doctrinal implantation and technological importation in the field of health and education, presenting a contribution to the civilization” (Sauthier, 1999, p.1).

The original article is at the disposal of the reader in the Center of Documentation of the Anna Nery School of Nursing (EEAN) of the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ).

Doctor Maria da Luz Barbosa Gomes, Doctor Tânia Cristina Franco Santos / **Collegiate Board NUPHEBRAS**

Presentación

El facsímile *Enfermería frente al problema rural en el Brasil* fue publicado en el *Annaes de Enfermería*, en Rio de Janeiro, Año V, número 15, páginas 6 y 7, en diciembre de 1938.

El texto, escrito por el Doctor Evandro Chagas, en ese período jefe principal del Laboratorio Oswaldo Cruz, discurre sobre las condiciones de la vida de las poblaciones campesinas en cuanto a la condición social y económica y sus implicaciones para la salud. Señala que la solución para los problemas sanitarios depende de la mejora de los medios de producción, conduciendo a la racionalización del proceso del trabajo agrícola al período donde puntúa la necesidad de alfabetización de la clase obrera de modo que puedan aprender cómo utilizar medidas profilácticas relacionadas a las enfermedades en general.

El autor reconoce en la enfermera las cualidades intrínsecas imprescindibles a la naturaleza femenina al trabajo de educación sanitaria, mediante la implantación de hábitos y costumbres de la gente civilizada, pues, desde la implantación de la enfermería moderna en el Brasil, por medio de la creación de la Escuela de Enfermería Anna Nery, en 1922, “las enfermeras contribuyeron marcadamente en el proyecto de implantación doctrinal y en la importación tecnológica en el área de la salud y de la educación, presentando una contribución a la civilización.” (Sauthier, 1999, p.1).

El artículo original encontrase a la disposición del lector en el Centro de Documentación de la Escuela de Enfermería Anna Nery (EEAN) de la Universidad Federal del Rio de Janeiro (UFRJ).

Doctora Maria da Luz Barbosa Gomes, Doctora Tânia Cristina Franco Santos / **Directoria Colegiada NUPHEBRAS**